

Linguagem popular: Maranhão

**Aço - Meter o aço:** levar de roldão. Fazer algo de forma impetuosa e violenta.

**Adão - Nos tempos em que Adão era cadete:** antigamente, nos tempos antigos

**Alho - Ser um alho:** ser vivo, esperto, ladino. **Passado na casca do alho:** esperto, sagaz, matreiro

**André - Ficar André:** encabular, encalistrar

**Arara - Comer arara:** ser tolo, atrasado, ingênuo. Possível conotação com o índio brasileiro, comedor de pássaros.

**Ariri - Ser ariri de festa:** não perder uma festa, estar em todas. Alusão à grácil palmeira ariri, ornato obrigatório em festas de arraial e celebrada por João Lisboa, ao descrever a festa de Nossa Senhora dos Remédios, em São Luís.

**Arromba - Festa de arromba:** festa supimpa, farra grossa.

**Bacuri - É uma porta de bacuri:** qualidade de ser bronco, rude, obtuso.

Evidente conotação com a rijeza da tábua do bacuri, que outrora era empregada em assoalho no Maranhão.

**Barulho - Caçar barulho:** procurar confusão, encrenca

**Beirada - Correr beirada:** andar de casa em casa ou pelos cantos de rua farejando novidades. O mesmo que correr coxia.

**Besta - Besta que amarga:** apresentar o que não é, posudo, presunçoso

**Bico - Baixar o bico:** beber, meter-se na cama

**Boca - Fazer uma boquinha:** fazer um repasto ligeiro, manducação leve

**Boi - Assim meu boi não dança:** desse jeito não vai. Alusão à dança do bumba-meu-boi.

**Bugiar - Vá bugiar:** vá adiante, não amole, vá importunar outro

**Cacau - Ser o bicho cacau:** ser o tal, o melhor de todos

**Cachimbo - Bater o cachimbo:** morrer

**Cachorrinha - Chegar puxando a cachorrinha:** chegar na miséria, na banha

**Caderno - Botar no caderno de alguém:** pôr na lista negra, marcar alguém

**Camarote - Assistir de camarote:** não tomar partido numa disputa, olhar do alto os acontecimentos

**Campo d'Ourique - Revés Campo d'Ourique:** certo, correto, perfeito

**Carepa - Levada da carepa:** o mesmo que levada da breca

**Caxias - Deixar o barco rolar ou correr pra Caxias:** não fazer caso das coisas. Alusão às lutas pela independência do Maranhão e depois a Balaiada que conturbaram a cidade de Caxias.

**Coisa - Aqui há coisa:** desconfiar de algo. **Coisa-feita:** feitiço, mandraca, mandinga. **Não dizer coisa com coisa:** não ligar duas palavras, falar sem nexos.

**Nem como coisa:** não se dar por achado, não assuntar

**Copas - Na primeira de copas:** na primeira oportunidade

**Curica - Empinar a curica:** melhorar de situação. **Curica,** no Maranhão, entre outras acepções, tem a de pequeno papagaio de papel comum com talas de

pindova ou buriti enfiadas em cruz.

**Desvio - Estar no desvio ou empregado no desvio:** sem emprego

**Dia de São Nunca:** o dia 1º de novembro, que é o dia de Todos os Santos; em dia nenhum

**Doce - Dar um doce:** prometer paga ou prêmio pela realização de algo difícil.

**Dar o doce:** contrair matrimônio

**Engenheiro - Engenheiro de obras prontas:** malandro, preguiçoso

**Engolir - Engolir em cheio:** o mesmo que engolir sapo, suportar calado uma afronta

**Escada - Não ser escada:** não contribuir para a ascensão de outrem no plano da vida

**Facho - Sossegar o facho:** aquietar-se, acalmar-se

**Fevereiro - Só querer ser 31 de fevereiro:** aparentar o que na realidade não é

**Fina - Fazer uma fina:** pregar uma peça a alguém

**Fogo - arder em dois fogos:** querer fazer duas coisas ao mesmo tempo

**Folhinha - Só quer ser o que a folhinha não marca:** querer bancar o importante, ostentar prestígio

**Fósforo - Ser fósforo sem cabeça:** não valer nada, não ter prestígio

**Galinha - Quando galinha ciscar pra frente:** no dia de São Nunca, em tempo algum

**Ganja - Não dar ganja:** não ligar importância, não dar atenção

**Garapa - Isto é uma garapa:** coisa malfeita, sem mérito. Isto é uma garapa azeda: idem

**Gereba - Quebra gereba!:** locução interjeitiva enunciada quando alguém quebra uma coisa. Em São Luís era comum a parlenda: Quebra gereba / Quando acabar de quebrar com esse / Quero ver com quem tu quebra

**Gilete - Ser como gilete:** cortar dos dois lados, não se definir, ficar dos dois lados

**Gosma - Isto é uma gosma:** diz-se de coisa mal-feita

**Hora - Cheio de nove-horas:** cheio de nicas, exigências

**Imaginação - Comer pastel de imaginação:** passar fome

**Jaca - Estar por dentro como bago de jaca:** ser senhor do assunto

**Jacaré - Não ser pai de cascudo nem avô de jacaré:** não ser besta, não servir de besta para alguém

**Janambura - Do tempo da janambura:** do tempo antigo, do onça, do ronca

**Lamiré - Cheio de lamiré:** cheio de prosápia, cascata. Antenor Nascentes em

**Tesouro da fraseologia brasileira**, 16, registra a expressão **dar almiré**, significando: "Dar pequena indicação que desperte a atenção ou a memória".

**Macaca - Dar o tiro na macaca:** não casar, ficar solteira

**Mão - Do pé pra mão:** num instante, o mesmo que da noite para o dia

**Maré - Estar de maré:** estar irritado, com azeite. **Espiar maré:** assuntar. **Ir tomar banho na maré:** ir amolar outrem

**Maria - Não ser maria-vai-com-as-outras:** ter personalidade

**Mijo - Beber o mijo:** comemorar o nascimento de um filho oferecendo vinho fino aos amigos

**Miolo - estar de miolo mole:** gira, dementado, palerma

**Mitra - ser uma mitra:** ladino, esperto, finório. Comum também a expressão **ser mitrado**, com idêntico sentido.

**Moda - Cheio de nove-modas:** o mesmo que cheio de lamiré

**Moita - Ficar na moita:** calar-se, guardar sigilo, recato

**Mosca - Ser uma mosca-morta:** apático, sem vontade, molenga

**Negra - Falar mais do que a negra do leite:** ser tagarela. A expressão é uma nítida reminescência dos tempos do cativo, quando as negras serviam de ama e aleitavam as crianças brancas. E deviam de ser palradoras, exímias contadoras de histórias.

**Neves - Até aí morreu o Neves:** ficar na mesma, isto é, não contribuir com nada para esclarecer um assunto

**Nhô Zé - Ficar com cara de nhô Zé:** ficar com cara de tolo, papalvo

**Olhos - Entrar pelos olhos da cara:** evidência indiscutível, o que está muito claro. **Custar os olhos da cara:** obter uma coisa com muito esforço; custar caro

**Pá - Ser da pá virada:** ser assanhada, levada da breca

**Papelão - Fazer um papelão:** cair no ridículo, ter péssimo desempenho

**Pataca - Encontrar a árvore da pataca:** enriquecer rapidamente

**Pau - Pau-de-virar-tripa:** magricela. **Feito de dois paus:** feito besta, com ar de tolo

**Peixe - Nem carne nem peixe:** nem uma coisa nem outra

**Pistola - Marca pistola:** de qualidade inferior

**Rame-rame - Não sair desse rame-rame:** não progredir nas coisas da vida; prender-se à rotina, à mesmice. Luís da Câmara Cascudo registra em **Locuções tradicionais do Brasil**, 313, a variante rame-rame, ou ramerrão.

**Rede - Estar de rede armada:** estar a cômodo, bem instalado. **Ser de rede rasgada:** não respeitar ninguém, ser desaforado

**Repique - Ser repique de alguém:** atrapalhar a vida de outrem. Alusão ao repique no jogo de bilhar francês.

**Ronca - Do tempo do ronca:** do tempo antigo, do onça

**Sé - Querer colocar a Sé em Santaninha:** querer o impossível. A igreja de Santaninha, erigida ao lado do antigo largo do Quartel, foi demolida há muito tempo e era uma pequena ermida que deveria caber duas vezes na Sé.

**Seiscentos - Longe como seiscentos:** lugar longínquo

**Souza - Nem como seu Souza:** desligado das coisas, alheado do mundo, indiferente

**Suficiente - Não ser mais suficiente:** não ser mais virgem

**Três - Duas por três:** a todo momento

**Trinta-e-um - Bater o trinta-e-um:** morrer

**Trombone - Ser trombone:** fazer o papel de leva-e-traz, de onze-letras

**Unha - Ser carne e unha:** devotar amizade incondicional a outrem

**Vento - Comer sopa de vento:** passar fome

**Violão - Comigo não, violão:** comigo a coisa é diferente

(Em Vieira Filho, Domingos. *Folclore brasileiro: Maranhão*. Rio de Janeiro, Funarte, 1977, p.9-12)